

面向以汉语为母语的人们的

医疗术语・语句集

中国語を母語とする人のための医療用語・表現集

斎藤裕子 著

財団法人 中国残留孤児援護基金
帰国者用教材作成グループ 編集

作者引言

自 1972 年日中邦交正常化以来，许多中国残留日本人和他们的家属，相继回到了日本。从 1979 年起，位于神戸市西部的县营住宅，便开始有中国归国者入居。行政方面及地方人员在这个地区还开办了日语教室。我自己作为一名志愿工作者，也加入到了教日语的行列。

当时，面向实际生活的日语教材很少。我们就一边利用 NHK 的《初级日语》还有文化厅编撰的《生活日语》来讲课；一边自行编写与当地生活密切相关的日语教材。在对教材进行适用性调整以及向生活上有困难的人伸出援助之手的过程中，我有幸听到了许多中国归国者的心声。同时，也与一些福祉事务所及保健所的工作人员、学校老师、还有医生等方面的人员，建立了一定的关系。

我常听到归国者说“不会日语，真为难”。特别是归国者们去医院看病的时候，要接触到一些专用语，这时即使是日语相当好的人，在沟通上也会感到困难。当时，虽然也有日汉对译的有关医疗方面的会话集及词语集，但是价格既贵又不好买。而便宜的则内容过于简单，派不上用场。并且又都是站在医生为外国人看病的角度出发编撰的，对患者自身来说，用起来并不方便。

作为归国者的家属，在日本由于会经历从怀孕到分娩，以至到高龄护理等各种各样的场景，因此需要范围跨度相当大的词语量。另外，日本和中国两个国度的医疗状况不尽相同，因此还有必要向归国者说明在日本如何看病和治病。

有一次，日语教室的一个学员要住院做手术。我为其查找、列举了在什么时候应该怎么说，即相当于日汉对译用语集的资料，据说帮助很大，受到了欢迎。并且其他人也都纷纷表示“听不懂医生说的话”、“没法询问想要知道的事情”、“很想知道用日语应该怎么说”、“不知道医生要给自己做什么样的检查，所以感到很不安”等等。于是，在获得以日语学员为首许多人的帮助下，一本囊括 2700 条医疗用语、80 个医院场景会话、九个与疾病相关的生活场景会话、19 项小知识的《日语常用词汇-医疗生活分册-》，便在 1993 年编成印刷了。虽说是自费出版，可是通过人们口头相传，这本书渐渐为许多人所知晓。今天，它已成为居住在日本各地的中国归国者及其支援者常常用来参考的书籍。

出版以来至今已经过十多年的时间，医疗事业发生了各种各样的变化，并且出现了一些新的疾病及用语。我想该是与时俱进，进行修改的时候了。碰巧此时财团法人中国残留孤儿援护基金与我谈及发行改定版一事。于是这本手册经过中国归国者定着促进中心教师们的鼎力益善，从全新的角度对整体进行了重新编排，在追加最新医疗用语的同时，还附添了各科问病史，使内容变得更加丰富更易于使用。我衷心地期望那些从中国归来的人们，在去医院的时候，这本书能为您消除哪怕是一丁点儿的不安。

2005 年 12 月

斋藤裕子

まえがき

1972 年の日中国交正常化以降、多くの中国残留邦人とその家族が日本に帰国しました。神戸市西部の県営住宅では 1979 年頃から中国帰国者の入居が始まり、行政と地域の方々により日本語教室が開かれていて、私もボランティアの一人として参加しました。

当時はまだ生活者向けの日本語教材が少なかったので、NHK の『やさしい日本語』や文化庁の『中国からの帰国者のための生活日本語』を利用しつつ、地元の生活に密着した自主教材を作成していました。学習者のニーズにあわせて教材を工夫し、生活で困っていることを手助けする中で、多くの中国帰国者の思いを聞くことができました。また、福祉事務所や保健所の方、学校の先生、お医者さんともつながりができました。

「日本語がわからないから困る」という話はよく聞きましたが、特に病院に行く時は、専門用語が出てくるのでかなり日本語ができる人でも困っていました。当時も日本語と中国語対訳の医療関係の会話集や用語集がありましたが、高価で手に入りにくいし、安価なものは内容が簡単すぎてあまり役に立ちません。しかも、医者が外国人患者を診察するという視点で作られたものなので、患者の側からは使いづらい面もありました。

帰国者の家族の場合、妊娠・出産から高齢者の介護まで様々な場面に出会うので、かなり広い範囲の語彙が必要です。また、日本と中国では医療事情が違うので日本のやり方についての説明も必要になってきます。

ある時、日本語教室の学習者のひとりが入院して手術するというので、日中対訳の用語集とどういう場面でどういう言葉が使われるかを列挙した資料を作成したところ、たいへん役に立ったと喜んでもらえました。さらに、他の人からも「お医者さんの説明がわからない」「尋ねたいことがあっても尋ねられない」「日本語ではどう言えばいいか知りたい」「どんな検査かわからないから不安だ」という声があがりました。それで、学習者の皆さんをはじめ多くの方々の協力を得て、1993 年に医療関係用語 2700 語、病院での会話 80 場面、病気に関する生活会話 9 場面、ミニ知識 19 項目を含む『日本語生活用語集 - 医療生活分冊 - 』を作りました。自費出版ですがクチコミで広まり、今も日本各地の中国から来た人々と支援者の方々にご利用いただいています。

10 年以上の時間が流れて医療事情も変わり、新しい病気や用語も出て来たので、そろそろ改訂しなくてはと考えていたところ、ちょうど幸いにも財団法人中国残留孤児援護基金から改訂版刊行のお話をいただきました。中国帰国者定着促進センターの職員の方々のご尽力で、新しい観点によって全体が組み替えられて見やすくなりましたし、最近の医療用語が加わるとともに各科の問診票が入るなど、内容も充実して使いやすくなりました。本書が中国から来た人が病院に行くときの不安を少しでもやわらげることを、心から願っております。

2005 年 12 月

斎藤裕子

本书的编辑目的

本书乃斋藤裕子原著《日语常用词汇—医疗生活分册》的重编版。《日语常用词汇—医疗生活分册》作为一本面向以中国归国者为主要对象的医疗用语手册，亦受到有关人员的高度评价。

无论从医疗这一领域的紧要性、重要性出发、还是从出现于医疗现场的日语其难度出发，如果要求中国归国者在享受医疗服务以前，就必须对日语加以充分的学习和掌握的话，那么路未免绕得太远。尤其是对于那些年事已高的第一代归国者来说，日语学习本身变得越来越苦难，相反，其在医疗服务方面的需求却高出以往许多。所以，是不是应该谋求一种使中国归国者在并不谙熟日语的状态下，也能享受到必要的医疗服务这样一种方案呢。但是，中国归国者在接受医疗服务时，身边有医疗方面的专职翻译陪同、或是由精通汉语的医生来看病这样的情况，事实上可谓极为罕见。

本书并非以学习医疗方面的相关日语为第一出发点而编撰的“教材”，而是基于让那些无法自如运用日语的人们，能在医疗现场实现必要的意识沟通这一目的所编辑的一本便利的资料集。我们期望这本书能够起到某种媒介作用，帮助那些在医疗现场进行意识沟通的中国归国者及相关人员（即身为患者的归国者本人及其家人、从事医疗工作的人、不具备医疗翻译专业知识的一般翻译及汉语能力不算很高的翻译），能在意识、思维上实现必要的沟通。

为了帮助归国者及相关人员在前往医院以前，能够事先记下用日语如何表达那些想要陈述的事情、以及想要咨询的问题，我们设法在检索、查看方面，对必要的语句及句型，进行了简化。我们在对原著的三种已经简化的索引予以继续沿用的基础上，改动了全书的结构，并详化了目录。对于需要查询的有关身体部位，我们在插入了人体结构图上标有页数。另外，还附加了十种病史表，以便在去医院以前，就能够填写自己的症状、并将其传达给医生。同时，为了让那些只有初级日语水平的人，能够在医疗现场一边看着本书一边与医疗机构相关人员进行意识沟通，我们还对句型及对话形式进行了改善，因此它更容易进行“指字会话”。

原著自出版发行以来，已经过去了十多年的时间，因此有一些新的项目需要增加、也有一些旧的项目需要改动。对于这些内容，我们虽然尽可能地在结合现今情况方面，做出了努力，但是或许还不够充分。因此今后我们仍将对此书实施修改，以让其得以不断的更新。

有关本书内容的修改事项，我们将随时登载于以下网页之上：

<http://www.engokikin.or.jp/shuppanbutsu/iryo/>

编辑负责人

本書編集のねらい

本書は、斎藤裕子『日本語生活用語集 - 医療生活分冊 - 』を原著として再編集されたものです。この『日本語生活用語集 - 医療生活分冊 - 』は、中国帰国者を主な対象者とする医療用語集として関係者からも高い評価を得ているものです。

医療という事柄の緊急性、重大性からしても、医療場面に出現する日本語の難しさからしても、中国帰国者が医療サービスを利用するために事前に日本語を十分に習得しなければならないというのでは、あまりにも遠回りです。とりわけ、高齢化してきている帰国者一世代にとっては、日本語習得がますます困難になる一方で、医療サービスに対するニーズは以前にも増して高まってきます。日本語をまだ十分に習得していない状態においても、必要な医療サービスが受けられるようにする方策が講じられるべきでしょう。しかし、中国帰国者が医療サービスを受ける場合、専門の医療通訳者が付いたり中国語に堪能な医師が診てくれるということは、現実的には極めてまれなケースだと思われます。

本書は、医療に関係する日本語の学習を第一に考えた「教材」ではなく、日本語が不自由であっても、医療現場で必要な意思疎通を行うために便利な資料集を作ることを目指して編集されました。中国帰国者の医療現場で意思疎通を行う人々（すなわち、患者である帰国者本人やその家族と医療従事者、および専門的な医療通訳の知識がない通訳者や中国語能力がそれほど高くない通訳者）が本書を仲立ちとして必要な意思疎通を行えるようになることを目指しました。

病院等に出かける前に、前もって自分の訴えたいこと、質問したいことを日本語でどう表現するかをメモすることができるよう、必要な語句や表現を検索しやすくする工夫をしました。すでに原著において工夫されていた3種類の索引を踏襲するとともに、本書全体の構成を変え、目次も詳しくしました。身体部位との関連で探すものについては、人体図に該当ページを記しました。また、十種類の問診票を加え、病院に行く前に自分の症状等を記入して病院の医師に状況を伝えられるようにもしました。日本語初歩の人が医療現場で、本書を開きながら医療従事者と意思疎通ができるように、表現や対話の形式を工夫して、「指差し会話」がしやすいようにもしました。

原著が発行されてから十年以上の時間が経っており、追加すべき新項目や変更すべき項目もあります。これらについては、できるだけ現在の状況に合わせる努力をしましたが、まだ十分ではないかもしれません。今後も改訂等を通じてさらに更新していきたいと考えています。

本書の内容に関する訂正事項等は、下記のホームページに、随時掲載いたします。

<http://www.engokikin.or.jp/shuppanbutsu/iryo/>

編集担当者

目 录 (目 次)

I 场景・推移 (場面・流れ)		1
01 挂号处 (受付)		3
☐在挂号处	☐受付で	3
■用语	■用語	4
☐表达	☐表現	5
・在挂号处进行的问答	・受付での問答	5
・挂号处发出的指示・提问	・受付での指示・質問	6
02 诊察・治疗 (診察・治療)		7
☐症状的诉说方法	☐症状の訴え方	7
☐症状的各种陈述方法	☐様々な症状の訴え方	8
☐关于既往病症等	☐既往症などについて	8
■用语	■用語	9
☐表达	☐表現	14
・医生首先要问的问题	・医師の最初の質問	14
・关于病情出现时期的问答	・症状が現れた時期についての問答	14
・有关病因的问答	・原因についての問答	16
・有关既往病历等情况的问答①	・既往症等についての問答	17
・有关既往病历等情况的问答②	・既往症等についての問答	17
・有关既往病历等情况的问答③	・既往症等についての問答	18
・医生提出的一般性提问	・医師からの一般的な質問	20
・门诊时的指示	・診察時の指示	21
・门诊后的指示	・診察後の指示	23
・患者或其家人提出的提问	・患者や家族からの質問	25
・看病后医生的说明	・診察後の医師の説明	27
・复诊时的诉说	・再診時の訴え	28
03 药 (薬)		29
☐医生给开的药	☐医師の薬	29
☐药店	☐薬局	29
■用语	■用語	30
☐表达	☐表現	34
・服药方式的指示	・薬の服用についての指示	34
・关于药的提问	・薬についての質問	35
・在药店买药	・薬局で薬を買う	35
☐服药说明例文	☐薬の注意書きの例	36

Ⅱ	部位・症状	（部位・症状）	85
01	头・脸	（頭・顔）	87
	■用语	■用語	87
	□表达	□表現	89
	・关于头部症状的诉说	・頭部の症状についての訴え	89
	・关于脸部症状的诉说	・顔の症状についての訴え	90
	□日语没有直接翻译的词语“上火”	□日本語にない言葉「上火」	90
02	眼睛	（目）	91
	■用语	■用語	91
	□表达	□表現	93
	・关于眼睛症状的诉说	・目の症状についての訴え	93
03	耳朵・鼻子	（耳・鼻）	96
	■用语	■用語	96
	□表达	□表現	98
	・关于耳朵症状的诉说	・耳の症状についての訴え	98
	・关于鼻子症状的诉说	・鼻の症状についての訴え	98
04	口腔・下颌	（口・あご）	100
	■用语	■用語	100
	□表达	□表現	102
	・关于口腔・上下颌状态的诉说	・口・あごの症状についての訴え	102
05	牙齿	（歯）	103
	■用语	■用語	103
	□表达	□表現	105
	・医生的提问和你的回答	・医師との問答	105
	・关于牙齿症状的诉说	・歯の症状についての訴え	106
	・诊察・治疗时的指示或说明	・診察、治療時の指示や説明	107
	・治疗后的注意事项	・治療後の注意事項	109
	・复诊的预约	・次回の予約	109
06	咽喉	（のど）	110
	■用语	■用語	110
	□表达	□表現	111
	・关于咳嗽、痰及喉咙状态的诉说	・咳、痰や喉の症状についての訴え	111
07	颈・肩・胳膊	（首・肩・腕）	113
	■用语	■用語	113
	□表达	□表現	114
	・关于脖子・肩膀・胳膊症状的诉说	・首・肩・腕の症状についての訴え	114

全身症状 163

精神 150

皮肤·毛发 140

骨头·关节·肌肉 145

神经 148

血液·淋巴液 157

免疫·代谢异常 159

紧急症状 160

外伤 171

疼痛 176

公害病·难治之症等 180

传染病 182

胸部 115

腹部 120

泌尿器·
生殖器 132

颈·肩·
胳膊 113

手·脚 129

脊背·
腰 127

便·肛门 136

妇女 185



孩子 200



高龄者 207



眼睛 91

口腔·下颌 100

咽喉 110

头·脸 87

耳朵·鼻子 96

牙齿 103

Ⅲ	机关・制度等	機関・制度等	209
01	医疗机关 ☐ 医院 ■ 用语	(医療機関) ☐ (病院) ■ 用語	211 211 212
02	患者・医疗机构人员 ■ 用语	(患者・医療関係者) ■ 用語	213 213
03	医疗制度 ■ 用语	(医療制度) ■ 用語	215 215
04	医院内设施 ■ 用语	(病院内施設) ■ 用語	217 217
05	其他 ■ 用语	(その他) ■ 用語	219 219
Ⅳ	问诊表	(問診票)	221
01	眼科问诊表	(眼科問診票)	223
02	外科问诊表	(外科問診票)	224
03	妇产科问诊表	(産婦人科問診票)	225
04	牙科问诊表	(歯科問診票)	227
05	耳鼻喉科问诊表	(耳鼻咽喉科問診票)	228
06	小儿科问诊表	(小児科問診票)	229
07	骨科问诊表	(整形外科問診票)	230
08	内科问诊表	(内科問診票)	231
09	脑神经外科问诊表	(脳神経外科問診票)	232
10	皮肤科问诊表	(皮膚科問診票)	234
V	索引	(索引)	235
01	汉语索引-拼音顺序-	(中国語索引-ピンイン順-)	237
02	日语索引-用汉语的发音查-	(日本語索引-中国語発音順-)	265
03	日语索引-五十音图顺序-	(日本語索引-50音順-)	289

场景・推移

(場面・流れ)

01 挂号处 (受付)	3
02 诊察・治疗 (診察・治療)	7
03 药 (薬)	29
04 检查 (検査)	38
05 住院 (入院)	58
06 手术 (手術)	68
07 生活・看护・护理 (生活・看護・介護)	75

診察・治療 / 診察・治療

症状の诉说方法

据有的医生说，患者越能详细地说明症状越好。详细诉说有利于正确的诊断，这样能使疾病及早得到适当的处置。尽管是这么说，但在很忙的医生面前，要想抓住要领很好地说明症状是相当难的事情。况且，又是在病痛的时候，语言又不熟练，就更困难了。

在这一章里，我们列举一些看病、检查场景下所使用的一般性用语及通用于每一个患部的说法。至于各个不同患部的详细叫法及术语，敬请参照第Ⅱ部《部位・症状》（为了便于大家寻找相应语句，有些句子被反复列举）。有关您想要陈述的事体，请首先寻找汉语语句，然后给医生看与之相对应的日语语句。去医院以前，若事先准备一个记有从什么时候开始、什么部位、怎么不舒服（疼痛）等内容的便条，会很便利。此时第Ⅳ部中所登载的、将问诊表复印后写上自己的病情这一办法，也是可行的。您在寻找想要说的语句时，除了目录以外，还可以查位于卷末的三种索引。

症状の訴え方

ある医師の話によると、患者が症状をうまく説明すればするほど、的確な判断ができ早く適切な処置が取れる、ということです。とはいっても、忙しい医師の前で要領よく説明するのはなかなかたいへんです。まして、苦痛のある時に、慣れない言葉で話すのは至難のわざです。

この章では診察場面での一般的な用語やどの患部にも共通するような表現を挙げました。患部別の詳しい言い方は 部の「部位・症状」を見てください。（言葉を見付けやすくするため、重複してとりあげた例文もあります。）訴えたい事柄を、先ず中国語で探し、それに相当する日本語を医師に示してください。いつから、どこが、どのように悪いか（痛い）を、あらかじめメモに書いて持って行くと便利です。これは 部の問診票をコピーして自分の状況を書

部位・症状

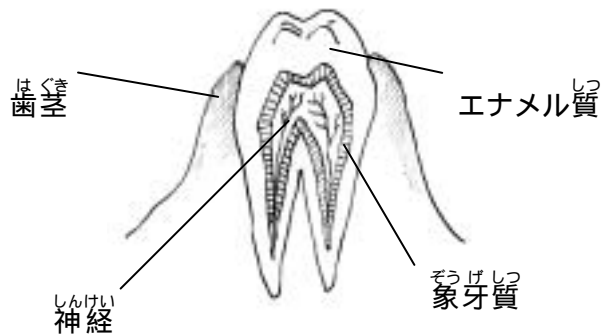
(部位・症状)

01 头・脸 (頭・顔)	87
02 眼睛 (目)	91
03 耳朵・鼻子 (耳・鼻)	96
04 口腔・下颌 (口・あご)	100
05 牙齿 (歯)	103
06 咽喉 (のど)	110
07 颈・肩・胳膊 (首・肩・腕)	113
08 胸部 (胸部)	115
09 腹部 (腹部)	120
10 脊背・腰 (背中・腰)	127
11 手・脚 (手・足)	129
12 泌尿器・生殖器 (泌尿器・生殖器)	132
13 便・肛门 (便・肛門)	136
14 皮肤・毛发 (皮膚・毛髪)	140
15 骨头・关节・肌肉 (骨・関節・筋肉)	145
16 神经 (神経)	148
17 精神 (精神)	150
18 血液・淋巴液 (血液・リンパ液)	157
19 免疫・代谢异常 (免疫・代謝異常)	159
20 紧急症状 (緊急症状)	160
21 全身症状 (全身症状)	163
22 外伤 (外傷)	171
23 疼痛 (痛み)	176
24 公害病・难治之症等 (公害病・難病など)	180
25 传染病 (伝染病)	182
26 妇女 (女性)	185
27 孩子 (子ども)	200
28 高龄者 (高齢者)	207

牙齒 / 齒^は

■ 用語 / 用語

牙，牙齒	齒	は
乳牙，奶牙	乳齒	にゅうし
恒齒，恒牙	永久齒	えいきゅうし
門牙，門齒	前齒	まえば
	門齒	もんし
(人的)犬牙	糸切り齒	いとぎりば
	犬齒	けんし
臼齒，槽牙	奧齒	おくば
后磨牙，大臼齒	大臼齒	だいきゅうし
智齒，智牙	親知らず	おやしらず
牙床，牙齦	齒莖	はぐき
牙疼	齒痛	しつう、はいた
虫牙	虫齒	むしば
氟	フッ素	ふっそ
拔牙	抜齒〔する〕	ばっし〔する〕
	齒を抜く	はをぬく
假牙，义齒	入れ齒	いれば
鑲牙	入れ齒を入れる	いればをいれる
全口托牙	総入れ齒	そういれば
假牙	差し齒	さしば
牙橋；橋	ブリッジ	ぶりっじ



关于牙齿症状的诉说 / 歯の症状についての訴え

- ・ 这个牙痛。この歯が痛いんです。
- ・ 右上侧后部的臼齿(槽牙)痛。みぎうえ おくば いた 右上の奥歯が痛いんです。
- ・ 一跳一跳地痛。ずきずき いた 痛みます。
- ・ 一吃冷食，牙就酸痛。つめ もの た 冷たい物を食べると、しみます。
- ・ 牙一碰东西就痛。は もの さわ いた 歯に物が触ると痛みます。
- ・ 一刷牙这儿就疼。は みが 歯を磨くと、ここが痛いんです。
- ・ 一刷牙就牙床出血。は みが は ぐき ち で 歯を磨くと、歯茎から血が出ます。
- ・ 牙床出脓。は ぐき うみ で 歯茎から膿が出ます。
- ・ 牙龈肿痛。（牙床肿得痛。）は ぐき は 腫れて、いた 歯茎が腫れて、痛いんです。
- ・ 牙床肿，一碰就疼。は ぐき は もの あ いた 歯茎が腫れて物が当たると痛いんです。
- ・ 一咬就疼。か 噛むと いた 痛いんです。
- ・ 觉得牙齿浮起来，嚼东西困难。は う いた かん 歯が浮いた感じで、か 噛みにくいんですが。

牙科问诊表（歯科問診票）

		年	月	日
姓名 名前	性別 ☐ 男 ☐ 女	年齢	年齢	
住址 住所		电话	電話	
是否持有健康保险证 健康保険を持っていますか				
☐ 有 はい ☐ 没有 いいえ				
国籍				
有何症状？ どうしましたか				
☐ 牙痛→请回答 歯が痛い→お答えください				
(☐ 遇冷热酸痛 しみる ☐ 咬合时疼痛 噛むと痛い				
☐ 夜间疼痛 夜に痛い ☐ 持续疼痛 ずっと痛い)				
☐ 充填物脱落 詰め物が取れた ☐ 牙龈疼痛 歯茎が痛い ☐ 口臭 ☐ 口が臭い				
☐ 假牙损坏 入れ歯が壊れた ☐ 牙石, 牙垢 歯石、歯垢 ☐ 其他 その他				
有何要求？ なにをしたいですか				
☐ 治疗虫牙 虫歯を治療したい ☐ 安装假牙 入れ歯を作りたい ☐ 矫正牙列 歯並びを直したい				
☐ 口腔检查 歯科検診 ☐ 牙齿清洗 クリーニング ☐ 其他 その他				
是否拔过牙？ 歯を抜いたことがありますか				
☐ 是 はい ☐ 否 いいえ				
是否有药物或食物过敏史？ 薬や食物でアレルギーを生じることがありますか				
☐ 无 いいえ ☐ 有 はい→ ☐ 药物 薬 ☐ 食物 食物 ☐ 其他 その他				
是否正在服药？ 現在毎日飲んでいる薬がありますか				
☐ 否 いいえ				
☐ 是 はい→如随身携带, 请给医生看一下 持っていれば見せてください				
请问女性患者 女性に聞きます				
现在是否正在怀孕或可能怀孕？ 妊娠していますか、また可能性はありますか				
☐ 否 いいえ ☐ 是 はい 几个月 何ヶ月				
现在是否在哺乳期？ 授乳中ですか ☐ 否 いいえ ☐ 是 はい				
迄今为止曾患过何种疾病？ 今までにかかった病気はありますか				
☐ 肠胃病 胃腸の病気 ☐ 肝脏病 肝臓の病気 ☐ 心脏病 心臓の病気				
☐ 肾脏病 腎臓の病気 ☐ 结核病 結核 ☐ 高血压 高血圧				
☐ 糖尿病 糖尿病 ☐ 甲状腺疾患 甲状腺の病気 ☐ 哮喘 喘息				
☐ 艾滋病 エイズ ☐ 其他 その他				
所患疾病是否治愈？ その病気は治りましたか				
☐ 否 いいえ ☐ 是 はい				
是否有过因麻醉引起的不良反应？ 麻酔をして何かトラブルがありましたか				
☐ 有 はい ☐ 没有 いいえ				
对治疗有何要求？ 治療に対する希望				
☐ 治疗全部坏牙 悪いところを全て治す ☐ 仅治疗现在疼痛的牙 今痛んでいる歯だけ治す				
☐ 自费治疗也可以 自費診療でもかまわない ☐ 在保险范围内进行治疗 保険範囲内での治療				
☐ 与医生商量后再定 先生と相談の上決める				

-01 汉语索引-拼音顺序- / (中国語索引—ピンイン順—)

A		頁
a	阿尔茨海默病	207
	阿基里斯腱	171
	阿米巴	42
	阿米巴性痢疾	121
	阿司匹林	31
ai	癌	220
	癌检查	215
	癌恐怖症	153
	癌细胞	220
	癌性腹膜炎	122
	嗝气	120
	艾灸	11
	艾滋病	159
	艾滋检查	215
	爱克斯光	41
	爱克斯射线检查	41
an	氨	33
	安瓿	31
	安定	10
	安定药	31
	安静	24・27・66・77
	安眠	163
	安眠药	31・35・74
	安全期避孕法	187
	按	56・66・74・107・ 124・178・194
	按摩	10・11・13・28・160
	按钮	56
	按时作息	20・84
ao	熬	32
	熬夜	164
B		
B	B S E	183
	B 超	42
ba	疤痕	141
	拔牙	103・105・106・107
bai	白带	185・191・196
	白癜风	141
	白发，白头发	142・144
	白喉	182・203
	白开水	36・81
	白内障	92
	白塞氏病	181
	白色工作服	11
	白癣	140
	白血病	158
	白血球	41・157
	白眼珠，白眼球	91・94

-02 日语索引-用汉语的发音查- / (日本語索引—中国語発音順—)

ai	癌 (ガン)	がん	220・225
	癌ノイローゼ	がんのいローぜ	153
	癌検診	がんけんしん	215・225
	癌細胞	がんさいぼう	220
	癌性腹膜炎	がんせいふくまくえん	122
an	安産	あんざん	188
	安定 (する)	あんてい (する)	10
	安静 (にする)	あんせい [にする]	24・25・ 27・66・77・206
	安眠	あんみん	163
	安全ピン	あんぜんびん	79
ao	按摩	あんま	11
	奥歯	おくば	103・106
B			
ba	八重歯	やえば	104
	抜け毛	ぬけげ	142
	抜歯 (する)	ばっし (する)	103・107
	抜糸 (する)	ばっし (する)	24・69・107
	白なまず	しろなまず	141
bai	白髪	しらが	142・144
	白目	しろめ	91・93・94
	白内障	はくないしょう	92
	白癬菌	はくせんきん	140
	白血球	はっけっきゅう	41・157
ban	白血病	はっけつびょう	158
	白衣	はくい	11
	百日咳	ひやくにちぜき	183・203・229
	半身不随	はんしんふずい	149
	半月板	はんげつばん	145
bao	半月板損傷	はんげつばんそんしょう	171
	絆創膏	ばんそうこう	12・33
	包帯	ほうたい	12
	を巻く	をまく	12
	包丁	ほうちょう	174
bei	包茎	ほうけい	133
	胞状奇胎	ほうじょうきたい	188・225
	飽きっぱい	あきっぱい	151
	飽きる	あきる	151
	保存血液	ほぞんけつえき	69
	保健師	ほけんし	214
	保健室	ほけんしつ	212
	保健所	ほけんしょ	215
	保険	ほけん	4・105・225
	保険証	ほけんしょう	4・5・6・58
	保育器	ほいくき	200
	保証人	ほしょうにん	58
	暴飲暴食	ぼういんぼうしょく	82
	背	せ	39

-03 日语索引-五十音图顺序-/ (日本語索引—50音順—)

假名	日语	页	汉语	拼音	あ
あーるえいちまいなす	Rh マイナス	41	Rh 因子阴性	Rh y ī n z ĭ y ī n x ī n g	
あいしーゆー	I C U	217	重症监护病房	zhòngzhèngjiānhùbìngfáng	
あいばんく	アイバンク	216	眼库	yǎnkù	
あえぐ	喘ぐ	116	喘	chuǎn	
あえんかなんこう	亜鉛華軟膏	33	氧化锌软膏	yǎnghuàxīnrúǎngāo	
あおあざ	青あざ	141	皮下淤血	píxià y ū xu è	
あおむき / あおむけ	仰向き / 仰向け	52・79・193	脸朝上躺, 仰卧	liǎncháoshàng, yǎngwò	
あか	垢	76	污垢	wūgòu	
あかあざ	赤あざ	141	血管瘤	xuèguǎnliú	
あかぎれ	あかぎれ	141	皮裂, 皸裂	píliè, jūnliè	
あかちゃん	赤ちゃん	191・194・198・200	婴儿	yīng'ér	
あかちゃんがえり	赤ちゃんがえり	202	还童	huántóng	
あがる	あがる	150	怯场	qièchǎng	
あきっぱい	飽きっぱい	151	没有持久性	méiyǒuchíjiǔxìng	
あきる	飽きる	151	厌腻, 够了	yànnì, gòule	
あきれすけん	アキレス腱	171	阿基里斯腱	Ājīlǐsījiàn	
がきれた	が切れた	171	阿基里斯腱断了	·duànle	
だんれつ	断裂	171	阿基里斯腱断裂	·duànliè	
あくしゅう	悪臭	40・76	恶臭	èchòu	
あくじゅんかん	悪循環	75	恶性循环	èxìngxúnhuán	
あくせい	悪性	219	恶性	èxìng	
あくせいしゅよう	悪性腫瘍	220	恶性肿瘤	èxìngzhǒngliú	
あくせいりんぱしゅ	悪性リンパ腫	158	恶性淋巴瘤	èxìnglínbāliú	
あくち	あくち	100	口角疮	kǒujiǎochuāng	
あくび〔する〕	あくび(欠伸)〔する〕	76・116	呵欠, 哈欠	hēqiàn, hǎqiàn	
あご	あご(顎)	49・51・57・87・88・101・102	下巴, 颌	xiàba, hé	
がはずれる	が外れる	101	下颌脱位	xiàhé tuōwèi	
あざ	あざ(痣)	90・141・143・234	痣	zhì	
あし	足	21・22・51・128・130・131・170・171・174・194・198・199	脚, 腿	jiǎo, tuǐ	
がもつれる	がもつれる	130	不能自由走动, 脚不听使唤	bùnéngzì yóuzǒudòng, jiǎobùtīngshǐhuan	
をたてる	を立てる	21・22	把脚抬起来	bǎjiǎotáiqǐlái	
をふみはずした	を踏み外した	171	踩空	cǎikōng	
あしくび	足首	130・174	脚脖子	jiǎobózi	
あじつけ〔する〕	味付け〔する〕	80	调味	tiáowèi	
あしならし	足ならし	80	病后练习走路, 习步	bìnghòulìxiáozǒulù, xíbù	
あしのゆび	足の指	130・131	脚指头	jiǎozhǐtōu	
あしづみ〔する〕	足踏み〔する〕	67	踏步走	tàbùzǒu	